Организация Объединенных Наций A/C.3/72/L.16

Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
18 October 2017
Russian
Original: English

Семьдесят вторая сессия
Третий комитет
Пункт 69(a) повестки дня
Права коренных народов

Аргентина, Боливия (Многонациональное Государство), Венесуэла (Боливарианская Республика), Гватемала, Никарагуа и Эквадор: проект резолюции

Права коренных народов

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на все соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи, Совета по правам человека и Экономического и Социального Совета, касающиеся прав коренных народов, подтверждая свои резолюции 65/198 от 21 декабря 2010 года, 66/142 от 19 декабря 2011 года, 67/153 от 20 декабря 2012 года, 68/149 от 18 декабря 2013 года, 69/2 от 22 сентября 2014 года, 69/159 от 18 декабря 2014 года, 70/232 от 23 декабря 2015 года, 71/178 от 19 декабря 2016 года и 71/321 от 8 сентября 2017 года и ссылаясь на резолюции Совета по правам человека 27/13 от 25 сентября 2014 года[1], 30/4 от 1 октября 2015 года[2], 33/12 и 33/13 от 29 сентября 2016 года[3] и 36/14 от 28 сентября 2017 года,

подтверждая итоговый документ пленарного заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи под названием «Всемирная конференция по коренным народам», состоявшегося 22 и 23 сентября 2014 года в Нью-Йорке[4], в котором главы государств и правительств, министры и представители государств-членов вновь заявили о той важной роли, которую Организация Объединенных Наций продолжает играть в деле поощрения и защиты прав коренных народов, напоминая об инклюзивном характере процесса подготовки к проведению пленарного заседания высокого уровня, в том числе всестороннем участии представителей коренных народов, и приветствуя и подтверждая обязательства, ме-

[1] См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят девятая сессия, Дополнение № 53A* и исправление (A/69/53/Add.1 и Corr.2), глава IV, раздел A.
[2] Там же, *семидесятая сессия, Дополнение № 53A* (A/70/53/Add.1), глава III.
[3] Там же, *семьдесят первая сессия, Дополнение № 53A* и исправление (A/71/53/Add.1 и Corr.1), глава II.
[4] Резолюция 69/2.

Просьба отправить на вторичную переработку

ры и усилия государств, системы Организации Объединенных Наций, коренных народов и других субъектов в деле его осуществления,

поощряя активное участие коренных народов в осуществлении итогового документа пленарного заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи под названием «Всемирная конференция по коренным народам», в том числе на региональном и глобальном уровнях,

принимая во внимание Повестку дня в области устойчивого развития на период до 2030 года[5], и подчеркивая необходимость обеспечения того, чтобы никто не был забыт, включая коренные народы, которые будут бенефициарами и участниками процесса осуществления Повестки дня на период до 2030 года, и призывая государства-члены обеспечивать надлежащий учет всех прав коренных народов при осуществлении Повестки дня на период до 2030 года,

подтверждая Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов[6], в которой рассматриваются их индивидуальные и коллективные права,

подчеркивая важность пропаганды и достижения целей, провозглашенных в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, в том числе на основе международного сотрудничества в поддержку национальных и региональных усилий, направленных на достижение целей Декларации, включая право сохранять и укреплять особые политические, правовые, экономические, социальные и культурные институты коренных народов и право принимать, если они того желают, всестороннее участие в политической, экономической, социальной и культурной жизни государства,

принимая во внимание, что в резолюции 71/1 Генеральной Ассамблеи от 19 сентября 2016 года, озаглавленной «Нью-Йоркская декларация о беженцах и мигрантах», затрагивается вопрос об особых потребностях всех находящихся в уязвимом положении людей, которые совершают поездки в составе больших групп беженцев и мигрантов, включая представителей коренного населения,

с удовлетворением отмечая созыв мероприятия высокого уровня по случаю десятой годовщины принятия Декларации о правах коренных народов, которое состоялось 25 апреля 2017 года в ходе ее семьдесят первой сессии и на котором были подытожены достижения предыдущего десятилетия и проанализированы сохраняющиеся проблемы в деле реализации прав коренных народов и был рассмотрен вопрос о дальнейших мерах по осуществлению Декларации,

с удовлетворением отмечая также рассмотрение вопроса о расширении прав и возможностей женщин коренных народов в качестве центральной темы шестьдесят первой сессии Комиссии по положению женщин и признание Комиссией, что расширение экономических прав и возможностей, интеграция и развитие потенциала женщин коренных народов, в том числе путем создания коренными жителями собственных предприятий, могут позволить им принимать более активное участие в социальной, культурной, общественной и политической жизни, обрести большую степень экономической независимости и повышать стабильность и жизнестойкость своих общин, равно как и настоятельный призыв Комиссии к правительствам принять меры в целях расширения экономических прав и возможностей женщин коренных народов, в том числе посредством обеспечения доступа к качественному и инклюзивному образованию и значимого участия в экономической деятельности путем устранения множественных и пересекающихся форм дискриминации и препятствий, с

[5] Резолюция 70/1.
[6] Резолюция 61/295, приложение.

которыми они сталкиваются, включая насилие, и содействовать их участию в соответствующих процессах принятия решений на всех уровнях и во всех областях, обеспечивая при этом уважение и защиту их традиционных и исконных знаний и учитывая важность Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов для женщин и девочек коренных народов,

учитывая, что насилие в отношении женщин и девочек, принадлежащих к коренным народам, оказывает негативное влияние на осуществление их прав человека и основных свобод и представляет собой одно из серьезных препятствий для всестороннего, равноправного и эффективного участия женщин в жизни общества, экономике и процессе принятия политических решений, и в этой связи ссылаясь на принятую 1 июля 2016 года Советом по правам человека резолюцию 32/19, озаглавленную «Активизация усилий по искоренению насилия в отношении женщин: предупреждение насилия и реагирование на насилие в отношении женщин и девочек, включая женщин и девочек из числа коренных народов»[7], в которой этому вопросу уделяется более пристальное внимание,

принимая во внимание важность расширения прав и возможностей и укрепления потенциала женщин и молодежи коренных народов, в том числе их полноценного и эффективного участия в процессах принятия решений по непосредственно затрагивающим их вопросам, включая, в соответствующих случаях, политику, программы и ресурсы, предназначающиеся для обеспечения благополучия женщин и молодежи, относящихся к коренному населению, в частности в таких областях, как здравоохранение, образование, занятость и передача традиционных знаний, языков и практики, а также важность принятия мер по повышению степени информированности об их правах и содействию их пониманию,

будучи глубоко обеспокоена тем, что большое число языков, особенно языков коренных народов, находятся под угрозой исчезновения, и подчеркивая, что, несмотря на продолжающиеся усилия, существует настоятельная необходимость в сохранении, популяризации и возрождении языков коренного населения,

учитывая важность для коренных народов возрождения, использования, развития и передачи будущим поколениям их истории, языков, устных традиций, философских воззрений, письменности и литературы,

выражая озабоченность по поводу того, что в некоторых случаях число самоубийств в общинах коренных народов, особенно среди молодых людей и детей, значительно превышает соответствующий показатель по населению в целом,

принимая во внимание важность содействия уважению прав детей коренных жителей, в частности борьбы с наихудшими формами детского труда, в соответствии с нормами международного права, включая соответствующие стандарты в области прав человека и обязательства по международному трудовому праву,

учитывая важность обеспечения доступа к правосудию для поощрения и защиты прав коренных народов и принадлежащих к ним лиц и необходимость изучения и принятия мер по устранению препятствий на пути к обеспечению правосудия, особенно для женщин, молодежи и инвалидов, относящихся к коренному населению,

---

[7] См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семьдесят первая сессия, Дополнение № 53A* (A/71/53), глава V, раздел A.

обращая особое внимание на обязанность транснациональных корпораций и других предприятий уважать все права человека, применимые законы и международные принципы[8] и осуществлять деятельность на транспарентной основе и социально и экологически ответственным образом и особо отмечая необходимость воздерживаться от оказания негативного влияния на благополучие коренных народов и принимать дальнейшие меры для обеспечения корпоративной ответственности и подотчетности, включая предотвращение, смягчение последствий и устранение нарушений прав человека,

учитывая ценность и многообразие культур и форм социальной организации коренных народов и их целостные традиционные знания о своих землях, природных ресурсах и окружающей среде,

учитывая также то большое значение, которое имеют для коренного населения и других жителей сельских районов традиционные неистощительные методы ведения сельского хозяйства, включая традиционные системы снабжения семенами, а также доступ к кредитам и другим финансовым услугам и рынкам, гарантии владения землей и возможности получать медицинскую помощь и социальные услуги, образование и профессиональную подготовку, знания и соответствующие доступные технологии, в том числе предназначенные для эффективного орошения, повторного использования очищенных сточных вод и сбора и хранения воды,

учитывая далее важность содействия обеспечению коренных народов средствами к существованию, что может быть достигнуто, в частности, путем признания их традиций, а также проведения надлежащей государственной политики и расширения их экономических прав и возможностей,

учитывая, что расширение экономических прав и возможностей, интеграция и развитие коренных народов, в том числе путем создания коренными жителями собственных предприятий, могут позволить им принимать более активное участие в социальной, культурной, общественной и политической областях в целях достижения большей экономической независимости и повышать стабильность и жизнестойкость своих общин, и отмечая вклад коренных народов в развитие экономики в целом,

будучи озабочена крайне неблагоприятным положением согласно самым разным социально-экономическим показателям, в котором обычно оказываются коренные народы, и препятствиями на пути к полному осуществлению ими своих прав и подчеркивая необходимость уделять повышенное внимание правам и особым потребностям женщин, детей, молодежи, пожилых людей и инвалидов, принадлежащих к коренным народам, как это предусмотрено в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов,

1. *с удовлетворением отмечает* работу Экспертного механизма по правам коренных народов, Постоянного форума по вопросам коренных народов и Специального докладчика Совета по правам человека по вопросу о правах коренных народов, принимает к сведению ее доклад[9] и призывает все правительства положительно рассматривать ее просьбы о посещении их стран, а также поддерживать деятельность Постоянного форума, программа работы которого становится все более и более сложной, и Экспертного механизма, срок действия пересмотренного мандата которого был продлен;

---

[8] Включая Руководящие принципы предпринимательской деятельности в аспекте прав человека: осуществление рамок Организации Объединенных Наций в отношении защиты, соблюдения и средств правовой защиты (A/HRC/17/31, приложение).

[9] A/71/229.

2. *настоятельно призывает* правительства и систему Организации Объединенных Наций, в консультации и сотрудничестве с коренными народами через их представителей и институты, продолжать осуществлять, в надлежащих случаях, меры на национальном уровне, включая законодательные, политические и административные меры, для достижения целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов[6] и повышения степени осведомленности о ней среди всех слоев общества, включая членов законодательных органов, работников судебной системы и государственных служащих, а также среди коренных народов, и предлагает международным и региональным организациям в рамках их соответствующих мандатов, национальным правозащитным организациям там, где они существуют, гражданскому обществу, включая неправительственные организации, и другим соответствующим субъектам вносить свой вклад в эту деятельность;

3. *особо указывает на* важность осуществления итогового документа пленарного заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи под названием «Всемирная конференция по коренным народам»[4] и подтверждает приверженность государств-членов сотрудничеству с коренными народами через их собственные представительные институты в деле разработки и осуществления, в соответствующих случаях, национальных планов действий, стратегий или других мер для достижения целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов;

4. *рекомендует* государствам-членам уделять должное внимание всем правам коренных народов при выполнении обязательств, взятых в Повестке дня в области устойчивого развития на период до 2030 года[5] и в процессе разработки национальных программ;

5. *поощряет* руководящую роль Генерального секретаря и заместителя Генерального секретаря по экономическим и социальным вопросам как старшего ответственного должностного лица системы Организации Объединенных Наций в осуществлении общесистемного плана действий для обеспечения согласованного подхода к достижению целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и последующей деятельности в связи с ним, повышении степени осведомленности о правах коренных народов и слаженности деятельности системы в этом направлении и призывает фонды, программы и специализированные учреждения системы Организации Объединенных Наций, координаторов-резидентов и страновые группы Организации Объединенных Наций добиваться осуществления плана действий в полной увязке с потребностями и приоритетными задачами в области национального развития;

6. *рекомендует* координаторам-резидентам и страновым группам Организации Объединенных Наций обеспечить всестороннее и эффективное участие коренного населения, включая престарелых, женщин, детей, молодежь и инвалидов, принадлежащих к коренным народам, в подготовке рамочных программ Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития и планов действий по страновым программам;

7. *рекомендует* государствам-членам прилагать усилия для достижения целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов в свете десятой годовщины принятия Декларации;

8. *призывает* те государства, которые еще не ратифицировали Конвенцию № 169 Международной организации труда о коренных народах и народах,

ведущих племенной образ жизни, 1989 года[10] или не присоединились к ней, рассмотреть возможность сделать это;

9. *настоятельно призывает* правительства и межправительственные и неправительственные организации продолжать вносить взносы в Целевой фонд по вопросам коренных народов, Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренных народов и на деятельность Партнерства Организации Объединенных Наций в интересах коренных народов, предлагает организациям коренных народов, частным учреждениям и отдельным лицам поступать аналогичным образом и отмечает важность обеспечения бóльшей доступности, подотчетности, транспарентности и сбалансированного географического распределения при управлении этими фондами;

10. *постановляет* продолжать ежегодно отмечать 9 августа в Нью-Йорке, Женеве и других отделениях Организации Объединенных Наций Международный день коренных народов, просит Генерального секретаря оказывать содействие проведению этого дня за счет имеющихся ресурсов и рекомендует правительствам отмечать этот день на национальном уровне;

11. *подтверждает*, что 2019 год провозглашен Международным годом языков коренных народов, чтобы привлечь внимание к острейшей проблеме утраты таких языков и к настоятельной необходимости сохранять, возрождать и популяризировать эти языки и предпринимать дальнейшие неотложные меры в этом направлении на национальном и международном уровнях;

12. *рекомендует* Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры возглавить подготовку к проведению в 2019 году Международного года языков коренных народов в сотрудничестве с другими соответствующими учреждениями и коренным населением;

13. *рекомендует* государствам рассмотреть вопрос о включении в свои доклады, касающиеся коренных народов, особенно женщин, принадлежащих к коренным народам, информации о достигнутом прогрессе и проблемах в осуществлении резолюции 49/7 Комиссии по положению женщин от 11 марта 2005 года, озаглавленной «Женщины-представительницы коренных народов: период после проведения десятилетнего обзора Пекинской декларации и Платформы действий»[11], и ее резолюции 56/4 от 9 марта 2012 года, озаглавленной «Женщины, принадлежащие к коренным народам: ключевые участники борьбы за ликвидацию нищеты и голода»[12];

14. *рекомендует также* государствам рассмотреть вопрос о включении в свои добровольные национальные обзоры для политического форума высокого уровня по устойчивому развитию и в свои национальные и глобальные доклады, касающиеся коренных народов, информации о достигнутом прогрессе и проблемах в осуществлении Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года с учетом положений ее пунктов 78 и 79 и рекомендует далее государствам осуществлять сбор дезагрегированных данных на основании, в соответствующих случаях, идентификаторов коренного населения для оценки достигнутого прогресса и обеспечения того, чтобы никто не был забыт;

15. *рекомендует* Генеральному секретарю включать информацию, касающуюся коренных народов, в будущие ежегодные доклады о ходе достижения целей в области устойчивого развития;

---

[10] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1650, № 28383.

[11] См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2005 год, Дополнение № 7* и исправление (E/2005/27 и Corr.1), глава I, раздел D.

[12] Там же, *2012 год, Дополнение № 7* и исправление (E/2012/27 и Corr.1), глава I, раздел D.

16. *подчеркивает* необходимость укрепления приверженности государств и организаций системы Организации Объединенных Наций включению деятельности по поощрению и защите прав коренных народов в политику и программы в области развития на национальном, региональном и международном уровнях и рекомендует им должным образом учитывать права коренных народов в работе, направленной на достижение целей в области устойчивого развития Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, применяя всеобъемлющие механизмы консультаций и обеспечивая участие и представительство коренного населения в местных, региональных, национальных и международных процессах и органах, связанных с реализацией этих целей;

17. *предлагает* Экспертному механизму, Постоянному форуму и Специальному докладчику должным образом рассмотреть в рамках своих мандатов вопрос о правах коренных народов в контексте их связи с осуществлением Повестки дня на период до 2030 года;

18. *рекомендует* политическому форуму высокого уровня по устойчивому развитию рассматривать при проведении своих тематических обзоров представляемые Постоянным форумом материалы по вопросам существа, касающиеся коренных народов;

19. *подчеркивает* необходимость активизации усилий в сотрудничестве с коренными народами в целях предотвращения и ликвидации всех форм насилия и дискриминации в отношении женщин, детей, молодежи, престарелых и инвалидов, принадлежащих к коренным народам, и поддержки мер, которые будут содействовать расширению их прав и возможностей и полноценному и эффективному участию в процессах принятия решений на всех уровнях и во всех областях и устранению структурных и юридических барьеров на пути к обеспечению их всестороннего, равноправного и эффективного участия в политической, экономической, социальной и культурной жизни;

20. *подтверждает* важность обеспечения эффективной системы привлечения к ответственности за акты насилия в отношении женщин и девочек, принадлежащих к коренным народам, включая сексуальное насилие, сексуальные надругательства и эксплуатацию, и принятия надлежащих мер по борьбе с таким насилием;

21. *с удовлетворением отмечает* рассмотрение Комиссией по положению женщин вопроса о расширении прав и возможностей женщин коренных народов в качестве приоритетной области деятельности на ее шестьдесят первой сессии и прозвучавший в связи с этим в ее согласованных выводах призыв принять меры для расширения экономических прав и возможностей женщин коренных народов, в том числе посредством обеспечения доступа к качественному и всеохватному образованию и значимому участию в экономике путем устранения множественных и пересекающихся форм дискриминации и препятствий, с которыми они сталкиваются, включая насилие, и содействовать их участию в соответствующих процессах принятия решений на всех уровнях и во всех областях, уважая и защищая при этом их традиционные и исконные знания и учитывая важность Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов для женщин и девочек коренных народов, и рекомендует государствам серьезно изучить упомянутые выше рекомендации;

22. *просит* Генерального секретаря и Структуру Организации Объединенных Наций по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин («ООН-женщины») подготовить к 2018 году доклад о положении женщин коренных народов и расширения прав и возможностей жен-

щин с учетом мнений Постоянного форума, Экспертного механизма, Специального докладчика и организаций женщин коренных народов;

23. *рекомендует* правительствам удвоить усилия по борьбе с наихудшими формами детского труда, как в законодательстве, так и на практике, в контексте уважения прав человека детей коренных жителей, в том числе, в соответствующих случаях, посредством международного сотрудничества;

24. *рекомендует* государствам и структурам системы Организации Объединенных Наций укреплять международное сотрудничество, в том числе для устранения трудностей, с которыми сталкиваются коренные народы, и расширять масштабы технического сотрудничества и финансовой помощи в этой области;

25. *рекомендует* Всемирной организации здравоохранения, Детскому фонду Организации Объединенных Наций и другим соответствующим учреждениям, фондам и программам Организации Объединенных Наций в соответствии с их мандатами проводить исследования и сбор фактических данных относительно распространенности самоубийств среди молодых людей и детей, относящихся к коренному населению, и передовых практических методов их предотвращения и рассмотреть, в случае необходимости, возможность разработки стратегий и политики, согласующихся с национальными приоритетами, в сотрудничестве с государствами-членами для борьбы с этим явлением, в том числе путем проведения консультаций с коренными народами, в частности с молодежными организациями коренных народов;

26. *с удовлетворением принимает к сведению* работу, проделанную к настоящему времени под руководством председателей Генеральной Ассамблеи на ее семидесятой и семьдесят первой сессиях, при проведении консультаций с государствами-членами, представителями и институтами коренных народов из всех регионов мира и существующими механизмами Организации Объединенных Наций о возможных мерах, призванных содействовать участию представителей и институтов коренных народов в заседаниях соответствующих органов Организации Объединенных Наций по затрагивающим их вопросам, благодаря чему была принята резолюция 71/321, и ссылается на свое решение, содержащееся в этой резолюции, продолжить рассмотрение вопроса о возможных дальнейших мерах, необходимых для расширения участия представителей и институтов коренных народов в соответствующих заседаниях Организации Объединенных Наций по затрагивающим их вопросам в ходе семьдесят пятой сессии с учетом результатов, достигнутых в этой связи другими органами и организациями системы Организации Объединенных Наций, и с учетом итогов предварительно проведенных консультаций с представителями и институтами коренных народов из всех регионов мира в целях содействия межправительственному процессу;

27. *постановляет* продолжить рассмотрение этого вопроса на своей семьдесят третьей сессии по пункту, озаглавленному «Права коренных народов», и сохранить в предварительной повестке дня подпункт, озаглавленный «Деятельность по осуществлению положений итогового документа пленарного заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи под названием «Всемирная конференция по коренным народам».